

Бранко Тошовић

СОВЈЕТСКА ТЕОРИЈА ПРЕВОЂЕЊА

— Селективна библиографија —*)

1. Абен Н. Об основных принципах перевода поэтических произведений. — Ежегодник общества родного языка. Таллин, 1956, 2, 217—230.
2. Аврасин В. М., Бендаржевская Л. С. Стандартность — нестандартность стиля и перевод. — Вопросы немецкой филологии. Челябинск, 1974, 4, 3—16.
3. Агасиева Г. Р., Сафронов Г. И. О некоторых проблемах художественного перевода с сербохорватского языка. — Вестник ЛГУ. История, язык, лит-ра. Ленинград, 1980, 4, 53—58.
4. Адмони В., Сильман Т. Структура художественного текста и перевод. — Актуальные проблемы теории художественного перевода. Москва, 1967, т. 2, 97—108.
5. Ажњук М. Т. Актуални питања переклада художњој литературе. — Ужгор. држ. ун-т, Ужгород, 1981, 32.
6. Азнаурова Э. Переводческий аспект структуры художественного образа. — Актуальные проблемы теории художественного перевода, Москва, 1967, т. 2, 70—80.
7. Акопова А. А. Образ и художественный перевод. — АН АрмССР, Ереван, 1985, 149.
8. Актуальные проблемы теории художественного перевода. Материалы Всесоюзного симпозиума (22. II. — 2. III. 1966). Т. I—II, Москва, 1967. Т. I — 369 стр., т. II — 359 стр.
9. Акуленко В. В. „Ложные друзья“ переводчика в английском и русском языках. — Типология и взаимодействие славянских и германских языков, Минск, 1969, 86—99.
10. Алексеев В. В. Интерпретация стихотворения в свете теории поэтического перевода. — Теория и практика перевода, Киев, 1975, 12, 42—48.
11. Алексеев М. П. Проблемы художественного перевода. — Иркутск, 1931.
12. Амбрасас-Саснава Н. И. Поэтические принципы перевода. — Пяртали. Вильнус, 1979, IO, 155—160. На литовском языке.
13. Амбрасас-Саснава Н. Ю. Еще о разделах переводоведения. — Петриды переводчика, Москва, 1977, 14, 3—11.
14. Англо-русский и русско-английский словарь „ложных друзей переводчика“. Москва, 1969.

*) Библиографија обухвата 385 јединица о базним аспектима теорије превођења и односи се на разне области превођења: књижевноумјетничко, научно-техничко, усмено и др. У списак су укључени и неки преводи на руски језик. Радови објављени на језицима народа СССР-а обично се дају на руском језику. Библиографија је рађена на основу више извора па стога информација није увијек потпуна (понекад изостаје податак о броју страна и издавачу).

15. Андрианов С. Н., Соронина Л. Н. Учебник экономического перевода. — Москва, 1961.
16. Антокольский П., Ауэзов М., Рыльский М. Художественные переводы народов СССР. Вопросы художественного перевода. Москва, 1955, 5—45.
17. Аристов Н. Б. Основы перевода. — Изд-во лит-ры на иностранных языках, Москва, 1959, 264.
18. Ахманова О. Э., Задорнова В. Я. Теория и практика перевода в свете учения о функциональных стилях речи. — Лингвистические проблемы перевода, Москва, 1981.
19. Бархударов Л. С. Двенадцать названий и двенадцать вещей. — Русский язык за рубежом, Москва, 1969, 4, 79—86.
20. Бархударов Л. С. К вопросу о грамматических значениях и их передаче при переводе. — Иностранные языки в школе, Москва, 1972, 3, 13—23.
21. Бархударов Л. С. Контекстуальное значение слова и перевод. — Сборник научных трудов. МГПИИЯ, Москва, 1984, 238, 3—17.
22. Бархударов Л. С. Некоторые вопросы теории перевода. — Русский язык за рубежом, Москва, 1968, 1, 99—102.
23. Бархударов Л. С. Проблема соотношения языковых уровней в процессе перевода. — Азерб. рес. конф. по вопр. языкозн. и метод. обуч. ин. яз. I. Материалы..., Баку, 1968, 26—27.
24. Бархударов Л. С. Текст как единица языка и единица перевода. — Лингвистика текста. Материалы научн. конф. Ч. I, МГПИИЯ, Москва, 1974, 40—41.
25. Бархударов Л. С. Теория перевода как сопоставительная лингвистика текста. — Теория перевода и научн. основы подготовки переводчиков. МГПИИЯ, Москва, 1975, ч. 1, 6—7.
26. Бархударов Л. С. Общелингвистическое значение теории перевода. — Теория и критика перевода, ЛГУ, Ленинград, 1962, 8—14.
27. Бархударов Л. С. Уровни языковой аерархии и перевод. — Тетради переводчика, Москва, 1969, 6, 3—11.
28. Бархударов Л. С. Язык и перевод. Вопросы общей и частной теории перевода. — Международные отношения, Москва, 1975, 240.
29. Бархударов Л. С. Языковые значения и перевод. — Вопросы теории и методики преподавания перевода. МГПИИЯ, Москва, 1970.
30. Бархударов Л. С., Рецкер Я. И. Курс лекций по теории перевода. — МГПИИЯ, Москва, 1968.
31. Беридзе Д. Теория художественного перевода. — Труды пед. ин-тов ГССР. Серия истории и филологии, Тбилиси, 1975, 1, 269—280.
32. Бех П. А. Объект отражения в переводе. — Теория и практика перевода, Киев, 1982, 7, 15—24.
33. Библихин В. В. Теория перевода и лингвистики. — Актуальные проблемы классической филологии, Москва, 1982, 1, 149—268.
34. Борисова Л. И. Лингвистические аспекты научно-технического перевода. — Перевод научно-технической лит-ры, серия 1: Теория и практика научн.-техн. перевода, Москва, 1983, 7, 36—49.

35. Борисов Л. И. „Ложные друзья“ переводчика с английского языка. В помощь переводчику. — ВЦП, Москва, 1982, 184.
36. Брагинский И. Теория художественного перевода как наука. — Актуальные проблемы теории художественного перевода, Москва, 1967, т. 1, 15—32.
37. Брандес М. Стиль и перевод. — Тетради переводчика, Москва, 1968, 5, 75—92.
38. Брандес М. П. Информационно-регулятивная модель общей теории перевода. — Теория перевода и научн. основы подготовки переводчиков. МГПИИЯ, Москва, 1975, ч. 1, 12—17.
39. Брухис М. Слово о переводах. — Картя молдовеняскэ, Кишинев, 1968, 160. На молдавском языке.
40. Брухис М. С. Трудное искусство. (К теории и практике перевода). — Картя молдовеняскэ, Кишинев, 1972. На молдавском языке.
41. Будагов Р. А. „Ложные друзья переводчика“. — Будагов Р. А. Человек и его язык, МГУ, Москва, 1976, 267—274.
42. Будагов Р. Несколько замечаний о „ложных друзьях переводчика“. — Мастерство перевода, Москва, 1971, 8, 362—370.
43. Бурбело В. Б. Воссоздание в переводе глубинного плана художественного произведения. — Теория и практика перевода, Киев, 1982, 7, 33—43.
44. Ваннинюв Ю. В. Понятие адекватности текста и типы адекватности перевода. — Уровни текста и методы его лингвистического анализа, Москва, 1982, 3—8.
45. Вахтин Б. Б. Возможен ли научный подход к художественному переводу? — Народы Азии и Африки, Москва, 1965, 139—146.
46. Венгренювска Г. Ф. К определению единицы художественного перевода. — Вестник НГУ, Серия филологии и журналистики, Киев, 1965, 7, 132—135. На украинском языке.
47. Виноградов В. С. Лексические вопросы перевода художественной прозы. АДД. МГУ, Москва, 1975, 66.
48. Виноградов В. С. Лексические вопросы перевода художественной прозы. — Москва, 1978, 174.
49. Виноградов В. С. Характеристика и дефиниция слова в теории художественного перевода. — Теория языка и инженерная лингвистика, Ленинград, 1972, 146—159.
50. Владер И. М. О роли сопоставительного изучения подлинника и перевода для анализа семантического поля. — Ученые записки МГПИИЯ, М, 1970, т. 54, 66—78.
51. Влахов С., Флорин С. Непереводимое в переводе. — 2-е изд., испр. и доп. Высшая школа, Москва, 1986, 416.
52. Воеводина Т. В. О двух типах перевода. — Сборник научных трудов, МГПИИЯ, Москва, 1982, 193, 27—42.
53. Воеводина Т. В. Устный перевод в коммуникативном контексте и его соотношение с другими видами перевода. — Тетради переводчика, Москва, 1983, 20, 66—77.
54. Волнов Ю. Проблема стиля в переводе. — Тетради переводчика, Москва, 1969, 23—31.
55. Волнов Ю. А. Сопоставление оригинала и перевода как метод выявления эквивалентности перевода. — Вопросы теории и методики преподавания перевода, МГПИИЯ, Москва, 1970, ч. 1, 57—58.

56. Вопросы информации и перевода. — Новосибирск, 1969.
57. Вопросы перевода. Киев, 1957. На украинском языке.
57. Вопросы перевода и синтаксиса. — Новосибирск, 1970.
59. Вопросы теории и методики преподавания перевода. — МГПИИЯ, Москва, 1970, 4, 1—2.
60. Вопросы теории и методики учебного перевода. — Москва, 1950.
61. Вопросы теории и практики научно-технического перевода. — Ленинград, 1966.
62. Вопросы теории и практики перевода. — Самаркандский ГУ, Самарканд, 1984, 76.
63. Вопросы теории и техники перевода. — Москва, 1970.
64. Вопросы теории перевода. — МГПИИЯ, Москва, 1978, вып. 127.
65. Вопросы теории перевода в зарубежной лингвистике. — Международные отношения, Москва, 1978.
66. Вопросы художественного перевода. — Москва, 1955.
67. Габровский Н. К. Переводческие трансформации и обучение переводу. — Перевод как лингвистическая проблема, МГУ, Москва, 1982, 97—108.
68. Гаприлов А. Двусторонний перевод — вид устного перевода? — Тетради переводчика, Москва, 1969, 65—71.
69. Гаврун Ю. Художественный перевод как воссоздание. — Неман, Минск, 1967, 1, 171—176; Актуальные проблемы теории художественного перевода, 1967, Москва, т. 1, 206—217.
70. Гальперин Г. А. Еще раз о „ложных друзьях“ переводчика. — Мастерство перевода, Москва, 1971, 8, 129—136.
71. Гачечиладзе Г. Введение в теорию художественного перевода. — 2-е изд. Тбилисский УН-Т, Тбилиси, 1970, 285.
72. Гачечиладзе Г. Некоторые вопросы теории художественного перевода в современном американском литературоведении. — Цискари, Тбилиси, 1962, 9, 145—157. На грузинском языке.
73. Гачечиладзе Г. Грузинский стих в сопоставительном плане. — Мастерство перевода, Москва, 1970, 7, 361—385.
74. Гачечиладзе Г. О реализме в искусстве перевода. — Актуальные проблемы теории художественного перевода, Москва, 1967, т. 1, 39—51.
75. Гачечиладзе Г. Художественный перевод и литературные взаимосвязи. — Москва, 1972; 7-е изд. Москва, 1980.
76. Гачечиладзе Г. Р. Вопросы теории художественного перевода. Авториз. перевод с грузинского языка. — Тбилиси, 1964, 268. На грузинском: „Сაბჭოთა საქართველო“, Тбилиси, 1959, 350.
77. Гачечиладзе Г. Р. Проблема реалистического перевода. АДД. — АН СССР, Ин-т языкознания, Тбилиси, 1961, 67.
78. Гачечиладзе Г. Р. Реалистический перевод и задачи его теории. (Вводная лекция к курсу истории и теории художественного перевода). — Мастерство перевода, Москва, 1965, 241—251.

79. Гольцекер Ю. П. Некоторые особенности перевода с родственных языков. — Славянская филология, Ленинград, 1975, 3, 124—128.
80. Гофман Е. А. К истории синхронного перевода. — Тетради переводчика, Москва, 1963, 1.
81. Гохлернер М. М., Ейгер В. В., Ковалева А. П. О психолингвистическом изучении перевода. — Теория и практика перевода, Киев, 1983, 10, 53—61.
82. Гринберг Л. С. Аспекты диахронического анализа переводов. — Вопросы теории и методики преподавания германских языков. Харьков, 1965, 22—24.
83. Гришкова Л. В. Проблема переводческой эквивалентности. АКД. — Ленинград, 1983, 19.
84. Гучинская Н. О. Стихотворный перевод и вопросы сопоставительной стилистики. — Лексико-грамматические вопросы теории перевода в вузе, Ленинград, 1984, 13—21.
85. Джансыбаев А. Вопросы художественного перевода. — Каракалпакия, Нукус, 1967, 130. На каракалпакском языке.
86. Дмитриев П. А., Сафронов Г. И. Передача славянских имен при переводах. — Теория и критика перевода. Ленинград, 1962, 148—157.
87. Дорошевский В. О задачах и проблемах перевода. — Исследования по славянской филологии. Москва, 1974, 25—28.
88. Дыдыкина Р. З. О разных стилях и уровнях переводческого прочтения оригинала. — Проблемы взаимодействия литературных направлений. Днепропетровск, 1975, 136—146.
89. Дюришин Д. Перевод как форма межлитературных связей. — Сравнительное изучение литератур, Ленинград, 1976.
90. Ейгер Г. К вопросу определения предмета науки о переводе и ее места среди других лингвистических дисциплин. — Теория перевода и научные основы подготовки переводчиков. МГПИИЯ, Москва, 1975, 27—30.
91. Жлутенко Ю. О., Двухжилов О. В. Проблеми адекватності перекладу. — Теорія і практика перекладу, Київ, 1981, 6, 85—91.
92. Жовтис А. Пульс стихотворного перевода. — Мастерство перевода, Москва, 1963, 107—123.
93. Журменек Б. Слово о переводе. — Туркменистан, Ашхабад, 1979, 143. На туркменском языке.
94. Залите Т. Некоторые проблемы художественного перевода. — Латвийский ун-т, Рига, 1969, 114. На английском языке.
95. Заргарян Г. Искусство перевода фильма. — Мастерство перевода, Москва, 1979, 12, 109—153.
96. Зимняя И. А., Чернов Г. В. Вероятностное прогнозирование в процессе синхронного перевода. — Психолингвистика в СССР, Москва, 1974.
97. Зисельман Е. Теория перевода и теория подбора. — Мастерство перевода, 1979, Москва, 1981, 12, 51—78.
98. Иванов А. О. Безэквивалентное и неперебиваемое в переводе в свете современной лингвистической теории. АКД. — ЛГУ, Ленинград, 1984, 19.
99. Иванов А. О. Проблема адекватности перевода в свете современной лингвистической теории. — Вестник ЛГУ, 14, Серия: История, язык, лит-ра, Ленинград, 1984, 13, 106—107.

100. Иванов В. А. О лингвистическом аспекте стихотворного перевода. — Машинный перевод, 1966, вып. 2.
101. Иванов Вяч. Вс. О языковых причинах трудностей художественного текста. — Актуальные проблемы теории художественного перевода, Москва, 1967, т. 2, 259—278.
102. Информационные вопросы семантики, лингвистики и автоматического перевода. — АН СССР, ВИНТИ, Москва, 1971, в. 2.
103. Искусство перевода. — Изд-во лит-ры и искусства, Ташкент, 1977, 303. На узбекском языке.
104. Исследования по переводоведению. — Унитувчи, Ташкент, 1975, 199. На узбекском языке.
105. Исследования по художественному переводу. — Ташкент, 1977.
106. Канонич С. И. Теория перевода и лингвопрагматика. — Лексико-грамматические вопросы теории перевода в вузе, Ленинград, 1984, 3—6.
107. Кирсанов Ю. В. Лингвистические аспекты проблемы адекватности коммуникации в переводе. — Сборник научных трудов, МГПИИЯ, Москва, 1982, 186, 89—107.
108. Илиене Э. Стиль и интонация автора в переводе. — Вопросы теории и практики художественного перевода, Рига, 1968, 104—110.
109. Новаленко Ю. И. Некоторые гносеологические основы теории перевода. — Вопросы филологии, Минск, 1972, 2, 101—115.
110. Новгантик С. Прантика перевода. (Из опыта переводчика). — Днипро, Киев, 274. На украинском языке.
111. Колшанский Г. В., Сухова И. П. Принципы сопоставления семантических систем языков и проблемы перевода. — Лингвистика и методика в высшей школе. МГПИИЯ, Москва, 1970.
112. Комиссаров В. Н. Вопросы теории перевода в современной лингвистике. — Лингвистика и методика в высшей школе. Москва, 1970, вып. у.
113. Комиссаров В. Н. К вопросу о сопоставительном изучении переводов. — Тетради переводчика, Москва, 1970, 7, 46—49.
- ~~114. Комиссаров В. Н. Лингвистика перевода. — Международные отношения, Москва, 1980, 166.~~
115. Комиссаров В. Н. Лингвистические модели процесса перевода. — Тетради переводчика, Москва, 1972, 9, 3—14.
116. Комиссаров В. Н. О разделах переводоведения. — Тетради переводчика, Москва, 1974, 11.
117. Комиссаров В. Н. Перевод в аспекте корреляции „язык — речь“. — Вопросы теории перевода. Москва, 1978, 127, 5—13.
118. Комиссаров В. Н. К определению понятия „перевод“. — Учебно-методические разработки к курсу теории перевода, МГПИИЯ, Москва, 1972, 360, 6—13.
119. Комиссаров В. Н. Основные понятия науки о переводе. — Вопросы теории и методики преподавания перевода, Москва, 1970, 146—147.
120. Комиссаров В. Н. Проблемы лингвистического анализа перевода. АДД. — МГПИИЯ, Москва, 1975, 51.
121. Комиссаров В. Н., Туровер Г. Я. Перевод как лингвистический источник. — Тетради переводчика, Москва, 1975, 12, 19—31.

122. Комиссаров В. Н. Перевод и языковое посредничество. — Тетради переводчика, Москва, 1984, 21, 18—26.
123. Комиссаров В. Н. Прагматические аспекты перевода. — Сборник научных трудов, МГПИИЯ, Москва, 1982, 193, 3—14.
124. Комиссаров В. Н. Проблемы оценки качества научно-технического перевода. — Функциональные стили и преподавание иностранных языков, Москва, 1982, 334—341.
125. Комиссаров В. Н. Слово о переводе. Очерк лингвистического учения о переводе. — Международные отношения, Москва, 1973, 215.
126. Комиссаров В. Специфика переводческих исследований. — Тетради переводчика, Москва, 1968, 5, 3—8.
127. Комиссаров В. Н. Теория перевода на современном этапе. — Тетради переводчика, Москва, 1976, 13, 5—7.
128. Конрад Н. [„Система языкового выражения" и теория перевода]. — Мастерство перевода, Москва, 1972, 9, 454—471.
129. Контрастивная и функциональная грамматика. — Калининский ГУ, Калинин, 1985, 171.
130. Контрастивная лингвистика. Калининский ГУ, Калинин, 1983, 160.
131. Конференция по теории и практике научно-технического перевода. — Тезисы докл. и сообщ., Ленинград, 1968.
132. Конференция по теории художественного перевода 1—6 июня 1961 г. Тезисы докладов. — ЛГУ, Ленинград, 1961, 22.
133. Копанев П. И. Вопросы истории и теории художественного перевода. — Изд-во БГУ, Минск, 1972, 295.
134. Копанев П. И. Лингвистические вопросы художественного перевода. — Материалы Минского ПИЯ — XIX, Языкознание, Минск, 1967, 11—19.
135. Копанев П. И. Перевод как форма языковой коммуникации. — Теория перевода и научные основы подготовки переводчиков, Москва, 1975, ч. 1, 10—11.
136. Коптилов В. Оригинал и перевод. Раздумья и наблюдения. — Днипро, Киев, 1972, 215. На украинском языке.
137. Коптилов В. В. Трансформация художественного образа в поэтическом переводе. — Теория и критика перевода. ЛГУ, Ленинград, 1962, 34—41.
138. Коптилов В. В. Культура языка поэтического перевода. — Про культуру мови, Киев, 189—198. На украинском языке.
139. Коптилов В. В. Лингвистические вопросы теории и истории перевода. — Монографизм, Киев, 1963, 18, 69—78. На украинском.
140. Коралова А. Л. Передача образности в переводе как прагматическая проблема. — Сборник научных трудов, МГПИИЯ, Москва, 1982, 193, 106—120.
141. Коралова А. Л. Прагматические барьеры в передаче образности в переводе. — Сборник научных трудов, МГПИИЯ, Москва, 1983, 213, 31—39.
142. Кочур Г. Стихотворный размер и перевод. — Актуальные проблемы теории художественного перевода. Москва, 1967, т. 1, 145—154.
143. Криса Б. С. Світоглядні аспекти художнього перекладу. — Наукова думка, Київ, 1985, 127.

144. Крупенинова И. А. Переводный научно-технический словарь как тип издания. АНД. — МГУ, Москва, 1974, 17.
145. Крупнов В. Н. В творческой лаборатории переводчика. — Международные отношения, Москва, 1976.
146. Крупнов В. Н. О психолингвистическом анализе трудностей перевода. — Вопросы теории и практики научно-технического перевода. Ленинград, 1968.
147. Крупнов В. Н. Перевод как профессиональная деятельность и его взаимодействие с видами речевой деятельности. — Сборник научных трудов, МГПИИЯ, Москва, 1982, 200, 222—233.
148. Крюков А. Н. Актуальные методологические проблемы науки о переводе. Полемика по основным положениям лингвистической концепции перевода В. Н. Комиссарова. — Тетради переводчика, Москва, 1984, 21, 3—31.
149. Кузьмин С. С. Смех как переводческая проблема. (На примере фразеологизмов). — Тетради переводчика, Москва, 1976, 13, 47—58.
150. Кузьмин Ю. Г. К вопросу о предмете и месте теории перевода. — Вопросы теории и практики научно-технического перевода. Ленинград, 1968.
151. Кузьмин Ю. Г. Перевод как мыслительно-речевая деятельность. (К вопросу об общей теории перевода). — Тетради переводчика, Москва, 1975, 12, 3—19.
152. Кундзич О. Переводческая мысль и переводческое недомыслие. — Вопросы художественного перевода, Москва, 1955, 213—258.
153. Кундзич О. Переводческий блоннот. — Мастерство перевода, Москва, 1968, 199—238.
154. Кундзич О. Слово и образ. — Советский писатель, Москва, 1973, 319. Перевод с украинского языка.
155. Кундзич О. Творческие проблемы перевода. — Днипро, Киев, 1973, 264. На украинском языке.
156. Курелла А. Теория и практика перевода. Мастерство перевода, Москва, 1959, 407—437.
157. Куруч Л. Стих и перевод. — Корды, Нишинец, 1985, 9, 146—152.
158. Латышев Л. Н. Общественная детерминированность перевода и переводческая эквивалентность. — Текст как инструмент общения, Москва, 1983, 103—119.
159. Латышев Л. Н. О переводческих трансформациях. — Методика и лингвистика, Москва, 1981, 127—138.
160. Латышев Л. Н. Проблема эквивалентности в переводе. АДД. — Министерство обороны СССР, Воен. ин-т, Москва, 1983, 32.
161. Левик В. В. О точности и верности. — Мастерство перевода, Москва, 1959.
162. Левин Ю. Д. Перевод и бытие литературы. — Вопросы литературы, Москва, 1979, 2.
163. Левин Ю. Д. Русские переводчики XIX века и развитие художественного перевода. — Наука, Ленинград, 1985, 299.
164. Левицкая Т. Р., Фитерман А. М. Проблемы перевода. — Международные отношения, Москва, 1976, 205.
165. Левицкая Т. Р., Фитерман А. М. Теория и практика перевода с английского языка на русский. — Изд-во лит-ры на иностр. языках, Москва, 1963, 263.

166. Левицкая Т., Фитерман А. Почему нужны грамматические трансформации при переводе? — Тетради переводчика, Москва, 1971, 8.
167. Левый И. Искусство перевода. Перевод с чешского языка. — Прогресс, Москва, 1974, 397.
168. Левый И. Состояние теоретической мысли в области перевода. — Мастерство перевода, Москва, 1970, 406—431.
169. Лейтес А. П. Парадоксы переводческого искусства. (К вопросу о построении научной теории художественного перевода). — Актуальные проблемы теории художественного перевода, Москва, 1967, т. 2, 319—334.
170. Ленсино-грамматические вопросы теории перевода в вузе. — ЛГПИ, Ленинград, 1984, 141.
171. Лизунов В. С. Вопросы теории и практики перевода. — Русский язык за рубежом, Москва, 1981, 6, 66—69.
172. Лилова А. Введение в общую теорию перевода. Перевод с болгарского языка. — Высшая школа, Москва, 1985, 256.
173. Лингвистические проблемы перевода. — МГУ, Москва, 1981, 80.
174. Липкин С. Перевод и современность. — Мастерство перевода, Москва, 1963, 13—52.
175. „Ложные друзья“ переводчика. — Тбилиси, 1966, 44.
176. Луканина С. А., Сладковская Е. Н. Библиография по синхронному переводу. — Москва, 1972.
177. Львовская З. Д. Теоретические проблемы перевода. — Высшая школа, Москва, 1985, 232.
178. Любимов Н. Перевод — искусство. — Новый мир, Москва, 1962, 5, 238—248; Мастерство перевода, Москва, 1963, 233—256; Сов. Россия, Москва, 1982, 127.
179. Людсманов А. Проблема переводимости в свете современной лингвистики. — Научно-техническая информация (ВИНИТИ), Москва, 1967, серия 2, 28—32.
180. Марчун Ю. Н. Методы моделирования перевода. — Наука, Москва, 1985, 200.
181. Мастерство перевода. — Советский писатель, Москва, 1959.
182. Машинный перевод и прикладная лингвистика. — Москва, 1969.
183. МГПИИЯ. Перевод. факт. Методич. сб. Вопросы теории и метод. препод. перевода. — Москва, 1969.
184. Медникова Э. М. Сопоставление как основа перевода. Анализ и синтез. — Теория перевода и сопоставительный анализ языков. Москва, 1985, 5—14.
185. Медникова Э. М., Лесняк А. Т. Перевод и прагматическая адекватность. — Вестник МГУ, Филология, Москва, 1975, 3, 60—66.
186. Международный семинар по машинному переводу. — Тезисы докладов. Москва, 1983.
187. Микулина Л. Национально-культурная специфика и перевод. — Мастерство перевода, Москва, 1979, 12, 79—99.
188. Минина Г. К. О преимуществах семиотического подхода в исследовании перевода. — Теория языковой коммуникации и перевода научной и технической литературы, Челябинск, 1974, кн. 1, 65—69.

189. Миньяр-Белоручев Р. К. Методика обучения переводу на слух. — Москва, 1959.
190. Миньяр-Белоручев Р. К. Методика обучения последовательному переводу. АДД. — Москва, 1970.
191. Миньяр-Белоручев Р. К. Общая теория перевода и устный перевод. — Воениздат, Москва, 1980, 237.
192. Миньяр-Белоручев Р. К. Последовательный перевод. (Теория и методы обучения). — Воениздат, Москва, 1969, 288.
193. Миньяр-Белоручев Р. К. Пособие по устному переводу. (Записи в последовательном переводе). — Высшая школа, Москва, 1969, 191.
194. Михайлов М. М. О переводе вообще и художественном в частности. — Художественный перевод в обучении иностранным языкам, Чебоксары, 1985, 112—119.
195. Мишустина А. А. Проблема эквивалентности и оценки перевода в зарубежной лингвистике. — Теория и практика перевода, Киев, 1986, 13, 73—78.
196. Миртчан Л. Поэзия в переводе. — Мастерство перевода, Москва, 1969, 6, 5—46.
197. Миртчан Л. М. О стихах и переводах. — Ереван, 1965.
198. Мосьянов А. Е. К вопросу о связи стилистической функции фразеологизмов с переводом. — Тетради переводчика, Москва, 1970, 7, 89—97.
199. Мосьянов А. Е. Разложение фразеологизмов и перевод. — Тетради переводчика, Москва, 1976, 13, 70—74.
200. Музаффар-Эддин А. Х. Проблемы военного перевода в свете общей теории перевода. АНД. — Воен. ин-т, Москва, 1985, 23.
201. Мусаев Н. Культура языка перевода. — Фан, Ташкен, 1982, 189.
202. Мусаев Н. Лексико-фразеологические вопросы художественного перевода. — Унитувчи, Ташкент, 1980, 192.
203. Мустафин Р. Поэтическая интонация. — Мастерство перевода, Москва, 1964, 34—50.
204. Мухин А. М. Лингвистические науки и перевод. — Вопросы теории и методики преподавания перевода. Москва, 1970, ч. 2, 48—52.
205. Найда Ю. Наука перевода. — Вопросы языкознания, Москва, 1970, 4, 3—14.
206. Найдюв Б. П. Лингвистический аспект авторской оценки как проблема перевода. — Вестник Киевского ун-та. Серия зарубежной филологии, 1974, Киев, 8, 105—106. На украинском языке.
207. Наркирьер Ф. С. Некоторые вопросы советской теории перевода. — НДВШ, Филологические науки, Москва, 1961, 4(16), 12—22.
208. Научно-практический семинар „Теория и практика научно-технического перевода“ (г. Воронеж, 25—26 марта 1986 г.). Тез. докл. — Воронежский политехнический ин-т, Воронеж, 1986, 95.
209. Нелюбин Л. Л. Перевод и прикладная лингвистика. — Высшая школа, Москва, 1983, 207.
210. Немецко-русский и русско-немецкий словарь „ложных друзей переводчика“. — Советская энциклопедия, Москва, 1972, 448.
211. Неуступова Э. П., Стоянова В. Г. Руководство по технике перевода. — Москва, 1941.

212. Никитин М. В. О переводе как лингвистической и методической проблеме. — Ученые записки Владимирского ПИ, Серия Иностр. яз., Владимир, 1966, 1, 54—63.
213. Новичкова Л. М. Термин — особая единица перевода научно-технического текста. — Семантика текста и проблемы перевода, Москва, 1984, 98—103.
214. Оболевич В. Б. Роль научных знаний в творческой практике переводчика. — Теория и критика перевода, 1962, 161—167.
215. Огнева Г. Г. Текст резюме как объект перевода. — Теория перевода и научные основы подготовки переводчиков, Москва, 1975, ч. 2, 27—31.
216. Олеси П., Тороп П. Текстология и перевод (к постановке пробл.). — Ученые записки Тартуского ГУ, 1981, 585: *Linguistica*, 14, 90—96.
217. Орагвелидзе Г. Поэтический перевод и вопросы метрики. — Актуальные проблемы теории художественного перевода, Москва, 1967, т. 2, 171—176.
218. Основные терминологические аспекты переводческой деятельности. — ВЦП, Москва, 1984, 98.
219. Павлов Г. В. О фактической правильности перевода. — Тетради перевода, 3, Москва, 1973, 10, 86—96.
220. Панджинидзе Д. А. Статьи. — Мерани, Тбилиси, 1980, 303. На грузинском языке.
221. Перевод и проблемы сопоставительного изучения языков. — МГУ, Москва, 1986, 144.
222. Перевод как лингвистическая проблема. — МГУ, Москва, 1982, 119.
223. Перевод научно-технической литературы. — Москва, 1976.
224. Перевод научно-технической литературы. Серия I: Теория и практика научно-технического перевода. — Москва, 1983, в. 7.
225. Петров С. Об уравнении коэффициентов импрессии и экспрессии в языке художественного перевода. — Актуальные проблемы теории художественного перевода, Москва, 1967, т. 2, 228—245.
226. Петрова И. В. Некоторые вопросы теории перевода. — Труды Тбилисского педин-та иностр. яз. Тбилиси, 1958, 1, 239—260.
227. Пешкова И. Р. Декомпрессия переводного текста. (Вопросы перевода худож., военно-мемуар. и научн. текстов на немецкий язык). АНД. — Воен. ин-т, Москва, 1986, 16.
228. Питровский Р. Г. Лингвистические уроки машинного перевода. — Вопросы языкознания, Москва, 1985, 4, 18—27.
229. Полянов В. О. Проблема переводимости и неогумбольдтианские теории. — Висник Львівського політехнічного ін-та, 1968, 22, 30—33. На украинском языке.
230. Попов А. Проблема художественного перевода. Перевод с словацкого языка. — Высшая школа, Москва, 1980, 199.
231. Пособие по научно-техническому переводу. — ВЦП, Москва, ч. 1—1980, 167, ч. 2—1981, 110.
232. Принципы художественного перевода. — Петроград, 1919; 2-е изд., доп. 1920.

233. Проблема перевода и межславянских литературных взаимосвязей. — Ученые записки Черновицкого ун-та, т. 30, Серия филологических наук, вып. 6, Черновицы, 1958.
234. Проблемы перевода текстов разных типов. — Наука, Москва, 1986, 158.
235. Проблемы стилистики перевода. — Смоленск, 1976.
236. Пронопович С. С. Адекватный перевод или интерпретация текста? — Тетради переводчика, Москва, 1980, 17, 37—47.
237. Рагойша В. П. Проблемы перевода с близкородственных языков. — БГУ, Минск, 1980, 183.
238. Радчун В. Д. Перевод как отражение и эстетическая задача. — Теория и практика перевода, Киев, 1986, 13, 40—50.
239. Ревзин И. И., Розенцвейг В. Ю. К обоснованию лингвистической теории перевода. — Вопросы языкознания, Москва, 1962.
240. Ревзин И. И., Розенцвейг В. Ю. Основы общего и машинного перевода. — Высшая школа, Москва, 1964.
241. Редактор и перевод. — Москва, 1965.
242. Реформатский А. А. Лингвистические вопросы перевода. — Иностранные языки в школе, Москва, 1952, 6.
243. Реформатский А. А. Перевод или транскрипция? — Восточнославянская ономастика, Москва, 1972, 311—333.
244. Рецнер Я. И. Задачи сопоставительного анализа перевода. — Теория и критика перевода, ЛГУ, Ленинград, 1962, 42—52.
245. Рецнер Я. И. Методика технического перевода. — Москва, 1934.
246. Рецнер Я. И. О закономерных соответствиях при переводе на родной язык. — Вопросы теории и методики учебного перевода, Москва, 1950.
247. Рецнер Я. И. Передача кантаминированной речи в переводе и роль традиции. — Тетради переводчика, Москва, 1968, 5, 92—103.
248. Рецнер Я. Следует ли передавать аллитерацию в публицистическом переводе? — Тетради переводчика, Москва, 1966, 3, 73—77.
249. Рецнер Я. И. Теория и практика перевода. — Москва, 1956.
250. Рецнер Я. И. Теория перевода и переводческая практика. Очерки лингвистической теории перевода. — Международные отношения, Москва, 1974, 216.
251. Рецнер Я. И. Что такое лексические трансформации? — Тетради переводчика, Москва, 1980, 17, 72—84.
252. Ризун В. В. К вопросу о социально-культурной адаптации художественного произведения. — Теория и практика перевода, Киев, 1982, 8, 3—12.
253. Розенцвейг В. Ю. Перевод и трансформация. — Трансформационный метод в структурной лингвистике, Москва, Наука, 1964.
254. Россельс В. М. О передаче национальной формы в художественном переводе (Записки переводчика). — Дружба народов, Москва, 1953, 5, 257—278.
255. Россельс В. М. Перевод и национальное своеобразие подлинника. — Вопросы художественного перевода, Москва, 1955, 165—212.

256. Россельс Вл. Теория художественного перевода — область литературоведения. Вопросы литературы, Москва, 1960, 5, 154—162.
257. Русские писатели о переводе (XVIII—XX вв.). — Ленинград, 1960.
258. Рыльский М. Ф. Искусство перевода. Статьи, выступления, заметки. — Радянський письменник, Киев, 1975, 343.
259. Рыльский М. О советском стиле художественного перевода. (Заметки переводчика). — В братском единстве, Москва, Сов. писатель, 1954, 453—475.
260. Рыльский М. Ф. Художественный перевод с одного славянского языка на другой. — Москва, 1958.
261. Рябцева Н. К. Перевод как социальная речевая деятельность. — Проблемы перевода текста разных типов, Москва, 1986, 22—33.
262. Саввина Е. Н. О трансформации клишированных выражений в речи. — Паралингвистические исследования, Москва, 1984, 200—222.
263. Садинов А. В. Перевод как вид социального поведения. — Тетради переводчика, Москва, 1981, 18, 3—12.
264. Санварелидзе Н. Эстетическая функция ритма и принципы его передачи. — Актуальные проблемы теории передачи, Москва, 1967, т. 1, 181—192.
265. Салиев А. Информация, уровень понимания и перевод. — Сознание и понимание, Фрунзе, 1982, 14—25.
266. Саламов Г. Т. Основы теории перевода. — Укитучи, Ташкент, 1983, 232. На узбекском языке.
267. Саламов Г. Проблемы перевода. — Ташкент, 1983, 191. На узбекском языке.
268. Саламов Г. Язык и перевод. — Фан, Ташкент, 1966, 384. На узбекском языке.
269. Саламов Г., Намилов Н., Салимова З. и др. Искусство перевода. — Ташкент, 1979.
270. Семантика текста и проблемы перевода. — АН СССР, Ин-т языкознания, Москва, 1984, 149.
271. Семантико-синтаксические проблемы теории языка и перевода. — МГУ, М., 1966, 214.
272. Семко С. А. Грамматическая семантика в ракурсе перевода. — Грамматическая семантика, Горький, 1980, 114—120.
273. Сердюченко Г. П. Очерки по вопросам перевода. — Москва, 1948.
274. Сидоров Е. В. Системная модель коммуникации и параметры текста в переводе. — Лингвистические проблемы перевода, Москва, 1981, 43—53.
275. Сильников А. Н. Переводоведение в свете перспектив развития машинного перевода. — Текст как объект лингвистического анализа и перевода, Москва, 1984, 138—144.
276. Сильников А. Н. Передача информации и переводчик. — Система и уровни языка, Москва, 1969, 221—232.
277. Сильников А. Н. Некоторые вопросы, связанные с переводимостью. — Проблемы лингвистического анализа, Москва, 1966, 200—212.
278. Сильников А. Н. Передача информации и переводимость. — Проблемы фонологии, морфологии, синтаксиса и лексики. АН СССР, ИЯЗ, Москва, 1966, 27—28.

279. Система языка и перевод. — МГУ, Москва, 1983, 135.
280. Смирнов И. П. К вопросу о семантической адекватности научно-технического перевода. — Семантика текста и проблемы перевода, Москва, 1984, 130—136.
281. Смирнов И. П. Научно-технический текст как объект перевода. — Уровни текста и методы его лингвистического анализа, Москва, 1982, 45—51.
282. Смирнов Л. Н. К теории художественного перевода. (Проблема лингвостилистической адекватности). — Славянское языкознание. VII Межд. съезд славистов, Варшава, авг. 1973. Доклады советской делегации. Москва, 1973, 500—517.
283. Соболев Л. Н. О мере точности в переводе. — Теория и практика учебного перевода, Москва, 1950.
284. Соболев Л. Н. О переводе образа образом. — Вопросы художественного перевода, Москва, 1955, 259—309.
285. Сопоставительная стилистика иностранных языков. — Ростов н/Д, 1976.
286. Соросин Ю. А. Проблема перевода с психолингвистической точки зрения. — Тетради переводчика, Москва, 1984, 21, 14—18.
287. Стрелковский Г. М. Теория и практика военного перевода. Немецкий язык. — Воениздат, Москва, 1979, 272.
288. Стрелковский Г. М. Функциональная семантика и проблема перевода. — Иностранные языки, Москва, 1973, 9, 9—15.
289. Стрелковский Г. М., Ветлов Н. П., Филимонов А. М. Учебник военного перевода. Воениздат, Москва, 1973.
290. Стрелковский Г. М., Латышев Л. Н. Научно-технический перевод. — Просвещение, Москва, 1980, 175.
291. Стриженко А. А. К вопросу о страноведческом аспекте перевода. — Теория перевода и научные основы подготовки переводчиков, Москва, 1975, 11, 86—90.
292. Стриженко А. А. Вторичные коммуникативные семиотические системы и перевод. — Теория языковой коммуникации и перевода научн. и техн. лит-ры, Челябинск, 1974, кн. 1, 22—25.
293. Сулайманов. — Опыт научного обобщения проблем художественного перевода в аспекте сопоставительной стилистики. (На примере узбекских переводов произведений английской и американской литературы). — АНД, Ташкентский ун-т. Ташкент, 1974, 26.
294. Сыроваткин С. К. Перевод в кибернетическом и семиотическом аспектах. — теория языковой коммуникации и перевода научн. и техн. лит-ры, Челябинск, 1974, кн. 1, 76—78.
295. Таирбеков Б. Г. Философские проблемы науки о переводе. Гносеологический анализ. — Азербайджанский ун-т, Баку, 1974, 181.
296. Талжанов С. О некоторых основных проблемах художественного перевода. (На материале перевода „Ревизора“ и „Мертвых душ“ Н. В. Гоголя на казахский язык). АНД. — Казанский ГПИ, Казань, 1961, 17.
297. Талжанов С. Об узловых проблемах художественного перевода. — Казгослитиздат, Алма-Ата, 1962, 163. На казахском языке.
298. Тарновский А. Возможности перевода. — Художественный перевод. Взаимодействие и взаимообогащение литератур. Ереван, 1973, 263—268.

299. Текст как объект лингвистического анализа и перевода. — АН СССР, Ин-т языкознания, Москва, 1984, 184.
300. Теория и критика перевода. — ЛГУ, Ленинград, 1962.
301. Теория и практика перевода. — Киев, 1979.
302. Теория перевода и научные основы подготовки переводчиков. — Материалы всесоюзной научной конференции. Ч. 1—2, МГПИИЯ, Москва, 1975.
303. Теория перевода и сопоставительный анализ языков. — МГУ, Москва, 1985, 143.
304. Теория языковой коммуникации и перевода научной и технической литературы. Тез. докл. и сообщ. — Челябинск, 1974, кн. 1—2.
305. Тетради переводчика. — Международные отношения, Москва, 1963.
306. Тищенко Н. Н., Борщаговский П. Ф. Перевод и адаптация. — Теория и практика перевода, Киев, 1982, 8, 18—28.
307. Топер П. М. Некоторые актуальные вопросы теории художественного перевода. Славянские литературы, Москва, 1983, 242—256.
308. Топер П. М. О некоторых принципах художественного перевода. — Новый мир, Москва, 1952, 1.
309. Тороп П. Х. К основам критики перевода. — Ученые записки Тартуского ГУ, 1982, 604: Труды порусской и славянской филологии. Литературоведение, 127—142.
310. Троянская Е. С. Лингвистические основы перевода научной литературы. — Обучение научных работников иностранных языкам, Москва, 1984, 170—190.
311. Уваров В. Д. Парадоксы речевого поведения участников ситуации перевода. — Тетради переводчика, Москва, 1981, 18, 13—15.
312. Усов Д. С. Основные принципы переводческой работы. — Москва, 1934.
313. Учебно-методические разработки к курсу теории перевода. — МГПИИЯ, Москва, 1972.
314. Фальк Н. Словарь для переводчика. — Мастерство перевода, Москва, 1979, 12, 320—355.
315. Федоров А. К вопросу о переводимости. — Актуальные проблемы теории художественного перевода, Москва, 1967, т. 1, 33—39.
316. Федоров А. В. Введение в теорию перевода. — Москва, 1953; изд. 3-е, перераб., Москва, 1958.
317. Федоров А. В. Искусство перевода и жизнь литературы. Очерки. — Ленинград, Сов. Писатель, 1983, 352.
318. Федоров А. В. Основы общей теории перевода. Лингвистический очерк. — Изд. 4-е, перераб. и доп., Москва, 1983.
319. Федоров А. В. О художественном переводе. — Ленинград, 1941.
320. Федоров А. В. Очерки общей и сопоставительной стилистики. — Высшая школа, Москва, 1971, 195.
321. Федоров А. В. Проблема стихотворного перевода. — Поэтика; сб. 2, Ленинград, 1927, 104—118.
322. Федоров А. В. Теория и практика перевода в ряду других филологических дисциплин. (Некоторые методические соображения). — Славянская филология, Ленинград, 1975, в. 3.

323. Федоров А., Трофимкина О. Чешские теории перевода. — Мастерство перевода, Москва, 1962, 435—446.
324. Финкель А. М. Об автопереводе. — Теория и критика перевода, Ленинград, 1962, 104—125.
325. Финкель А. М. Теория и критика перевода. Державне видавництво України, Харьков, 1929.
326. Флорин С. Муки переводческие. Практика перевода. — Высшая школа, Москва, 1983, 184.
327. Фрадкин М. Ш. Двусторонний перевод. — Москва, 1964.
328. Хантемирова Г. Национальное своеобразие оригинала и проблемы перевода. Исследование. — Татарское кн. изд-во, Казань, 1974, 92.
329. Художественный перевод. Взаимодействие и взаимообогащение литератур. — Изд-во Ереванского ун-та, Ереван, 1973, 534.
330. Художественный перевод в обучении иностранным языкам. — Чебоксары, Чувашский ун-т, 1985, 121.
331. Художественный перевод. Вопросы теории и практики. — Ереван. ГУ, Ереван, 1982, 498.
332. Цвиллинг М. О профессии переводчика. (В порядке постановки вопроса). — Тетради переводчика, Москва, 1968, 5, 117—122.
333. Цвиллинг М. Я. Синхронный перевод как объект экспериментального исследования. — Тетради переводчика, Москва, 1969.
334. Цвиллинг М. Я. О некоторых принципах составления переводных словарей. — Тетради переводчика, Москва, 1983, 20, 85—90.
335. Чебурашкин Н. Д. Технический перевод в школе. — Изд. 4-е. Просвещение, Москва, 1983, 255.
336. Чередищенко А. И., Бех П. А. Лингвистические проблемы воссоздания образа в поэтическом переводе. — Киевский ГУ, Киев, 1980, 67.
337. Чернов Г. В. Психолингвистические основы синхронного перевода. — МГПИИЯ, Москва, 1984, 79.
338. Чернов Г. В. К построению психолингвистической модели синхронного перевода. *Linguistische Arbeitsberichte*, Leipzig, 1973, Nr. 7.
339. Чернов Г. В. Синхронный перевод: речевая компрессия — лингвистическая проблема. — Тетради переводчика, Москва, 1969, 6, 52—64.
340. Чернов Г. В. Теория и практика синхронного перевода. — Международные отношения, Москва, 1976, 208.
341. Черняховская Л. А. К вопросу о социолингвистике перевода. — Принципы и методы лексикологии как социолингвистической дисциплины, Москва, 1971.
342. Черняховская Л. А. Некоторые закономерности речевой деятельности применительно к теории перевода. — Тетради переводчика, Москва, 1971, 9, 3—11.
343. Черняховская Л. А. Перевод и смысловая структура. — Международные отношения, Москва, 1976, 264.
344. Чтение. Перевод. Устная речь. — Наука, Ленинград, 1977, 331.
345. Чуковский Н. И. Высокое искусство. О принципах художественного перевода. — Искусство, Москва, 1941; Москва, 1964; 1968, 384.

346. Чуновский К. И. Искусство перевода. — Москва — Ленинград, 1936.
347. Шарипов Д. Некоторые проблемы художественного перевода. — Ташкент, 1957.
348. Шатнов Г. В. О философских основах науки о переводе. Теория перевода и научные основы подготовки переводчиков, Москва, 1975, ч. 1, 61—66.
349. Шаховский В. И. К проблеме трансляции коннотативных компонентов переводимой единицы содержания текста оригинала. — Тетради переводчика, Москва, 1980, 17, 25—36.
350. Шахрай О. Б. „Ложные друзья переводчика. (О переводе интернациональных слов...). — Вопросы языкознания, Москва, 1955, 2, 107—111.
351. Швейцер А. Возможна ли общая теория перевода? — Тетради переводчика, Москва, 1970, 7, 35—45.
352. Швейцер А. Д. К вопросу об анализе грамматических явлений при переводе. — Тетради переводчика, Москва, 1963, 1.
353. Швейцер А. Д. К проблеме лингвистического изучения процесса перевода. — Вопросы языкознания, Москва, 1970, 4, 30—42.
354. Швейцер А. Д. Перевод и лингвистика. — Воениздат, Москва, 1973, 280.
355. Швейцер А. Д. Перевод и социолингвистика. — Теория перевода и научные основы подготовки переводчиков, МГПИИЯ, Москва, 1973, 1, 66—68.
356. Швейцер А. Д. Семантико-стилистические и прагматические аспекты перевода. Иностранные языки в школе, Москва, 1971, 3, 6—16.
357. Швейцер А. Д. Перевод: проблемы и перспективы. — Известия АН СССР, Серия литературы и языка, Москва, 1984, т. 43, в. 6, 504—512.
358. Швейцер А. Д. Социолингвистические основы теории перевода. — Вопросы языкознания, Москва, 1985, 5, 15—24.
359. Шелий М. Д. Вопросы внутриязыкового перевода. АКД. — МГУ, Филол. фан-т, Москва, 1985, 15.
360. Ширяев А. Ф. О некоторых лингвистических особенностях функциональной системы синхронного перевода. — Тетради переводчика, Москва, 1982, 2, 73—85.
361. Ширяев А. Ф. Картина речевых процессов и перевод. — Перевод как лингвистическая проблема, МГУ, Москва, 1982, 3—11.
362. Ширяев А. Ф. О психолингвистических особенностях функциональной системы синхронного перевода. — Перевод как лингвистическая проблема, Москва, 1982, 87—96.
363. Ширяев А. Ф. Перевод как объект комплексного научного изучения. — Лингвистические проблемы перевода, Москва, 1981, 68—79.
364. Шор В. Об общем и своеобразном в переводе. — Актуальные проблемы теории художественного перевода, Москва, 1967, т. 1, 99—111.
365. Шор В. Как писать историю перевода? — Мастерство перевода, Москва, 1972, 277—297.
366. Шор В. Е. Опыт многообразного решения одной переводческой задачи. — Мастерство перевода, Москва, 1962, 447—486.
367. Штайер Б. О механизме синхронного перевода. — Тетради переводчика, Москва, 1975, 12.

368. Штайер Е. О конверсной трансформации. — Тетради переводчика, Москва, 1970, 7, 84—86.
369. Шуман М. Слова переводимые и слова неперевоаемые. — Мастерство перевода, Москва, 1963, 124—133.
370. Щерба Г. М. Средневековый перевод и его лингвистическая проблематика. — Проблемы диахронии и синхронии в изучении романских языков, Минск, 1970, ч. 2, 48—60.
371. Эгамова Я. К вопросу воссоздания образов героев оригинала в художественном переводе. АНД. — АН УзССР, Ин-т языка и лит-ры, Ташкент, 1974, 29.
372. Эттинг Е. Верность поэтического перевода. — Дружба народов, Москва, 1959, 7, 218—231.
373. Эттинг Е. Перевод и сопоставительная стилистика. (Некоторые вопросы соотношения состава русского и французского языков). — Мастерство перевода, Москва, 1959, 71—86.
374. Эттинг Е. Г. Поэзия и перевод. — Москва — Ленинград, 1963.
375. Эттинг Е. Г. Стихотворный перевод как проблема сопоставительной стилистики. АДД. — ЛГПИ, Ленинград, 1965, 36.
376. Эттинг Е. Г. Теория художественного перевода и задачи сопоставительной стилистики. — Теория и критика перевода, ЛГУ, Ленинград, 1962, 26—33.
377. Эттинг Е. Г. Художественный перевод: искусство и наука. — Вопросы языкознания, Москва, 1970, 4.
378. Юдина Г. Г. Учитесь устному переводу. — Москва, 1962.
379. Юдина Г. Г. Межличностный аспект двустороннего перевода. — Сборник научных трудов, МГПИИЯ, Москва, 1982, 203, 117—128.
380. Юсупов Р. А. Перевод как разновидность билингвизма. — Вопросы терминологии, Казань, 1970, 56—73.
381. Юсупов Р. А. Введение в теорию перевода. — Казань, 1972. Казанский ПИ. 89. На татарском языке.
382. Юсупов Р. А. Вопросы перевода. — Татарское книж. изд-во, Казань, 1975, 128. На татарском языке.
383. Яшвили П. А. Некоторые вопросы теории художественного перевода. — Известия АН ГССР, Серия языка и литературы, Тбилиси, 1981, 4, 18—44. На грузинском языке (резюме на русском).
384. Яшвили П. А. Сущность художественного перевода. АНД. — Тбилисский ГУ, Тбилиси, 1984, 26.
385. Яшвили П. Язык и поэтический перевод. — Творческий метод и формы художественного изображения, Тбилиси, 1983, 51—80. На грузинском языке (резюме на русском).

Б. Тошовић